

# Dâs les Clôs di Doubs : a fûe, è breûle

Autor(en): **Simonin, Jos.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 12

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229659>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La page jurassienne

*Dâs les Ciôs di Doubs*

### A fûe, è breûle

Tiaind ç'ât qu'i r'pense en çte fûelée, è me vînt froid dains le dôs, i frigène encoé. Ç'était en piein huvie, pai vés les dous aiprés lai mieneût ; « l'Eschmann » qu'était blanchie, dâli qu'el allaît faire les yevans, â moitan d'lai Vèlle, è voit des çhaîmes et des éplûes que poitchant feûs di toét d'enne mâjon.

— Çoli sent le beûche, i fais sèrdgeint qu'è breûle, qu'è s'musé.

Aichetôt, le voili tot épaivurie que vai cment in toulat, pai les vies et les gasses en breûyaint :

— A fûe, â fûe, è breûle !

Les dgens que rontchant sont révoiyie en réessât et se botant és f'nétres en paintat.

— A fûe, è breûle ! que raîle aidé « l'Eschmann ».

— Laivoé, ç'ât qu'è breûle ?

— Tchie « lai Çhoûeçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— Tchie lai « Çhoûeçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— En mon tiu ! sacré rote de trinnetchâsse. Yevèz-vôs et dépâdgies-vôs pie d'allaie tirie lai serîndye feûs de son tchairi, se vôs n'vlèz-pe que tot lai vèlle y pèsseuche.

Voili qu'lai grôsse cieutche di môtie s'émeût, qu'lai coinnate de fûe coinne, qu'les dgens s'botant è ritaie d'aivô des soiyats de tiûe-beuyis, èt peus faire lai tchîne p'allaie pujie de l'âve â Doubs et lai voichaie dains lai serîndye qu'elle poyeuche étchissie.

Çtu que coinnaît d'aivô lai coinnate di fûe, airrivè chus « le Pontat » è se beure â pôté di réverbère, è fait lai bostiule et tchoit en lai renvoiche le tiu

chus in bousèt ; de pus è s'était ébrêchie ène dent, è feut bêche po le réchte de ses djoués.

Mâgrè tot ci broya : les étchissures d'lai serîndye, lai coinnate di fûe, les cieutches di môtie, et les breûyets de « l'Eschmann » ran n'y f'sét, è n'y d'morè ran de çte mâjon que breûlait, an voyaît lai raivou dâs « Outremont » dâs « Montenô », èlle fritçhaissé dâs l'enson djuqu'â fond. Ç'était bograment bîn tchie « lai Çhoûeçhatte » qu'è breûlè et nian-p'â tiu di blanchie.

Djôsèt, nôs t'vlans encoé craire po çté-ci, mains aiprés è te n'en fât pus dire de che grôsse de mente, t'és in baidgé, coije-te. *Jos. Simonin.*

### Le patois à Bienne

Les réunions mensuelles de notre « Amicale » sont bien revêtues et l'ambiance y est bonne. Celle de juillet, après quelques blagues patoises dites par de fins conteurs, passa sur le plan instructif.

M. Barré fit un petit exposé sur la provenance des patois, du nôtre en particulier, et il donna des explications pour la prononciation gutturale, chuintante ou nasale des patois.

Cet exposé clair et précis, en un français impeccable, dont notre ami a le secret, plut à chacun.

Merci, M. Barré, et à une prochaine fois.

Pour clore cette assemblée, quelques couplets des vieilles chansons patoises de chez nous furent exécutés par nos bons chanteurs. *L'écriou : Jos. Simonin.*

**J. DIEMAND S. A.**  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
LAUSANNE  
Tél. 22 84 91